

# Comptes annuels et bilan 1982

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Office national suisse du tourisme**

Band (Jahr): **42 (1982)**

PDF erstellt am: **24.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*Office National Suisse du Tourisme  
Zurich*

*Comptes annuels et bilan 1982*



	<i>Budget 1982</i>	<i>Comptes 1982</i>	<i>Comptes 1981</i>
<i>I. Cotisations</i>			
1. Confédération suisse		13 500 000.—	13 500 000.—
2. Chemins de fer fédéraux			
– cotisation fixe		1 800 000.—	1 800 000.—
– cotisation variable		1 080 000.—	980 000.—
3. Entreprise des PTT		1 000 000.—	1 000 000.—
4. Société suisse des hôteliers*		1 300 000.—	300 000.—
5. Milieux intéressés au tourisme routier		200 000.—	200 000.—
6. Swissair		200 000.—	170 000.—
7. Associations suisses		170 800.—	184 500.—
8. Cantons, communes, intéressés au tourisme		660 410.—	539 120.—
9. Contributions volontaires		164 345.—	220 550.—
<b>Total</b>	<b>18 710 000.—</b>	<b>20 075 555.—</b>	<b>18 894 170.—</b>
<i>II. Autres recettes</i>			
1. Commissions provenant des transactions commerciales des agences		4 282 446.75	3 695 559.75
2. Intérêts actifs et bénéfiques de change			
– Intérêts actifs divers		276 542.55	461 211.90
– Bénéfiques de change		873.05	9 501.55
3. Participation des offices de tourisme aux frais d'expédition du matériel de propagande		538 694.10	504 438.—
4. Participation de tiers aux frais d'opérations conjointes		467 209.—	—.—
5. Recettes diverses		577 684.27	172 036.45
<b>Total</b>	<b>4 440 000.—</b>	<b>6 143 449.72</b>	<b>4 842 747.65</b>
<i>III. Excédent des dépenses</i>	2 000 000.—	429 939.85	1 331 860.80
<b>Total Produits</b>	<b>25 150 000.—</b>	<b>26 648 944.57</b>	<b>25 068 778.45</b>

\* y compris contribution exceptionnelle de Fr. 1 000 000.—

## Charges

	<i>Budget 1982</i>	<i>Comptes 1982</i>	<i>Comptes 1981</i>
<i>I. Organes</i>	65 000.—	50 676.95	57 378.15
<i>II. Direction de Zurich</i>			
1. Dépenses pour le personnel			
- Traitements		3 354 939.65	3 293 267.85
- Charges sociales		459 705.90	388 861.40
2. Frais généraux			
- Loyer		421 483.25	420 849.10
- Chauffage, éclairage et entretien		136 812.55	127 446.65
- Matériel de bureau		41 193.70	28 876.65
- Ports, téléphone et télex		91 374.10	90 840.75
- Bibliothèque et documentation		10 168.40	9 521.—
- Assurances		16 453.30	16 599.60
- Entretien du mobilier		24 508.50	18 845.10
- Intérêts passifs, frais bancaires, pertes de change		11 288.32	23 449.60
- Cotisations pour affiliation à diverses sociétés		7 449.50	7 258.95
- Divers		88 735.80	21 521.85
<b>Total</b>	4 783 000.—	4 664 112.97	4 447 338.50
<i>III. Agences et représentations à l'étranger</i>			
1. Dépenses pour le personnel			
- Traitements		9 001 030.35	8 749 036.05
- Charges sociales		1 383 935.65	1 303 266.35
2. Frais généraux			
- Loyer		1 031 921.35	1 092 822.95
- Chauffage, éclairage et entretien		709 176.60	729 933.35
- Frais d'exploitation		648 850.40	710 907.90
- Impôts et assurances		404 200.55	457 305.80
- Entretien du mobilier		109 366.35	101 723.55
<b>Total</b>	15 124 000.—	13 288 481.25	13 144 995.95

## Charges

	<i>Budget 1982</i>	<i>Comptes 1982</i>	<i>Comptes 1981</i>
<i>IV. Moyens publicitaires du siège et des agences</i>			
1. Insertions		145 814.05	206 301.65
2. Prospectus		773 747.05	589 795.05
3. Affiches		59 507.75	63 962.65
4. Affichage et publicité cinématographique		— .—	9 373.70
5. Production de films		163 966.45	89 658.10
6. Photographie		86 135.60	61 378.15
7. Radio et télévision		26 658.50	20 639.85
8. Service films et conférences		41 725.95	74 593.15
9. Vitrines, expositions et foires		789 620.80	483 916.05
10. Publications de l'ONST		315 112.65	302 708.55
11. Campagnes diverses		739 964.10	871 562.40
12. Facilités de voyages (convention CFF/ONST)		59 205.30	51 662.45
13. Frais de transport, douane, ports et matériel d'emballage		1 475 050.85	1 470 877.95
14. Voyages d'affaires et frais de représentation		267 130.—	365 804.20
15. Contribution de propagande		75 000.—	75 000.—
16. Voyages d'étude pour agents de bureaux de voyages et personnel d'agences ONST		241 335.60	37 034.10
17. Service de presse		153 724.30	150 249.35
<b>Total</b>	3 878 000.—	5 413 698.95	4 924 517.35
<i>V. Commissions allouées aux agences de voyages (vente de billets)</i>			
	900 000.—	1 407 001.65	1 162 917.45
<i>VI. Prestations pour retraités</i>			
	300 000.—	824 972.80	531 631.05
<i>VII. Dotation des réserves</i>			
Fonds de rénovation	100 000.—	1 000 000.—	800 000.—
<b>Total Charges</b>	25 150 000.—	26 648 944.57	25 068 778.45

# Bilan

# Actifs

	<i>Comptes 1982</i>	<i>Comptes 1981</i>
<i>I. Disponibilités</i>		
1. Caisse	20 090.20	17 821.30
2. Chèques postaux	304 481.70	244 197.70
3. Banques	926 910.70	520 542.50
<b>Total</b>	<b>1 251 482.60</b>	<b>782 561.50</b>
<i>II. Avoirs</i>		
1. Agences	760 661.50	1 005 448.55
2. Avoirs auprès de la Confédération pour loyer Swiss Center New York	174 770.80	252 456.45
3. Débiteurs	1 054 861.—	1 541 439.15
4. Prêts	166 714.25	128 047.—
5. Loyer Swiss Centre Londres payé par anticipation	440 598.40	600 816.15
6. Cotisations non encore encaissées	—.—	3 700.—
7. Actifs transitoires	1 304 671.90	726 283.50
8. Dépôts	231 840.50	231 840.50
<b>Total</b>	<b>4 134 118.35</b>	<b>4 490 031.30</b>
<i>III. Valeurs immobilisées</i>		
1. Immeubles	10 300 001.—	10 540 001.—
2. Participations	6.—	182 454.30
3. Mobilier	1.—	1.—
<b>Total</b>	<b>10 300 008.—</b>	<b>10 722 456.30</b>
<b>Total Actifs</b>	<b>15 685 608.95</b>	<b>15 995 049.10</b>

## Passifs

	<i>Comptes 1982</i>	<i>Comptes 1981</i>
<i>I. Dettes à court terme</i>		
1. Agences	496 804.75	497 376.20
2. Créanciers	2 716 693.75	1 948 192.70
3. Passifs transitoires	703 652.75	538 498.20
Total	3 917 151.25	2 984 067.10
<i>II. Avances de la Confédération</i>		
Loyer Swiss Centre Londres	457 894.40	610 526.—
<i>III. Prêts pour immeuble de Paris</i>		
1. Société de Banque Suisse	3 870 000.—	4 160 000.—
2. Entreprise des PTT	4 000 000.—	4 000 000.—
Total	7 870 000.—	8 160 000.—
<i>IV. Réserves et provisions</i>		
1. Fonds de rénovation	571 191.30	655 507.45
2. Réserve d'intérêts pour loyer Swiss Center New York	154 770.80	252 456.45
3. Réserve d'intérêts immeuble de Paris	30 881.10	218 832.15
Total	756 843.20	1 126 796.05
<i>V. Fonds de compensation</i>		
Etat au début de l'année	3 113 659.95	4 445 520.75
Excédent de dépenses	(429 939.85)	(1 331 860.80)
Total	2 683 720.10	3 113 659.95
<b>Total Passifs</b>	<b>15 685 608.95</b>	<b>15 995 049.10</b>



## Décompte du fonds de rénovation

### Recettes

1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1982	655 507.45
2. Apport de l'ONST	1 000 000.—
Total	<u>1 655 507.45</u>

### Dépenses

1. Amsterdam	31 449.40
2. Bruxelles	8 452.20
3. Buenos Aires	3 002.20
4. Francfort s. M.	1 247.75
5. Düsseldorf (représentation)	60 775.20
6. Hambourg (représentation)	2 258.90
7. Munich (représentation)	45 388.65
8. Le Caire	1 233.95
9. Copenhague	516.—
10. Londres	238 039.70
11. Madrid	166 583.10
12. Milan	9 894.75
13. New York	90 517.10
14. Paris	9 169.—
15. Rome	381 033.95
16. San Francisco	9 674.15
17. Stockholm	3 346.80
18. Tokyo	378.10
19. Toronto	308.30
20. Siège Zurich	21 046.95
21. Etat au 31 décembre 1982	<u>571 191.30</u>
Total	1 655 507.45

## *Décomptes des fonds d'intérêts*

### Loyer Swiss Center New York

#### *Recettes*

1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1982	252 456.45
2. Intérêts sur dépôt auprès de la Confédération	<u>12 314.35</u>
Total	264 770.80

#### *Dépenses*

1. Réduction du loyer Swiss Center New York	110 000.—
2. Etat au 31 décembre 1982	<u>154 770.80</u>
Total	264 770.80

### Immeuble de Paris

#### *Recettes*

1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1982	218 832.15
2. Rendement immeuble de Paris	<u>52 048.95</u>
Total	270 881.10

#### *Dépenses*

1. Amortissement immeuble de Paris	240 000.—
2. Etat au 31 décembre 1982	<u>30 881.10</u>
Total	270 881.10



## Rapport des contrôleurs

En tant que membres de la Commission de contrôle et selon l'art. 20 des statuts de l'ONST approuvés par l'arrêté fédéral du 22 novembre 1963, nous avons vérifié les comptes annuels et le bilan 1982 conformément aux dispositions du Code des obligations.

Nous avons constaté que la comptabilité est tenue d'une façon claire et ordonnée répondant aux dispositions légales. De nombreux sondages ont permis de constater la parfaite concordance entre les écritures passées et les pièces produites. La présentation de la situation de fortune et des résultats de l'exercice satisfait aux prescriptions légales et statutaires. Les valeurs en espèces, créances et titres sont attestés par des pièces en bonne et due forme. Le bilan présente un total conforme aux comptes de Fr. 15 685 608.95 à l'actif et au passif.

L'exercice boucle avec un excédent de dépenses de Fr. 429 939.85. Le solde du fonds de compensation passe ainsi de Fr. 3 113 659.95 à Fr. 2 683 720.10.

Nous proposons à l'assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1982 et d'en donner décharge aux organes administratifs.

Zurich, le 24 février 1983

Les contrôleurs:

R. Kropf, chef du contrôle  
Dr H. Dasen  
R. Sommer